



qualce se q no basta my lengua para contar ny my flaca fuerza para lo que agradez ny aun como el  
menor de los mercedes. Mas suplico a su ynfinyta piedad que era recebir a que su my confession  
endo de lo alto z por su muy sancta incarnation z natiuidad z passion z muerte z resurreccion z  
ascension z aduenym del spu sancto para chito z por todos los otros sus muy santos mysterios  
le plega no entrar en suizio con su sierva mas haga con ygo segund aquella grand mysericordia  
suya z ponga su muerte z passion entre su suizio z my anima. Es mynguno antes se pue de su suizio  
quanto menos los que de grandes reynos z estados auemos de dar cuenta. E ynteruen gan por my  
ante su clemencia los muy excelentes mytos de su muy gloriosa madre z de los otros sus fros z stig  
nyce deuotos z abogados spal mente myc deuotos z spales patronos z abogados fros sus no brados  
con el sus dicho bien auer turado p rincipe de la cauallia angelical el arcangel sant myguel el  
al quera my anima recebir z auer parar z defender de aquella bestia cruel z antigua serpiente q  
esto nces me querr arragar z nola dexer fasta q por la mysericordia de nro señor sea colocada en a  
quella gloria para q fue criada. **Equiero** z mando q my cuerpo sea sepultado en el monaste  
de sant fran que es en la alhambra de la cibdad de granada seyendo de religio soe o de religio sa de  
la dicha orden vestida en el hito del bien auenturado pobre de ihu xpo sant fran en vna sepultura  
baya q no tenga vulto alguno salvo vnalo sabaya en el suelo llana con sus letras esculpidas ene  
lla. Pero quierio z mando q si el rey my señor eligiere sepultura en otra q quier iglia o monasterio  
de qual quier otra parte o lugar de stos my reynos q my cuerpo sea alli trasladado z sepultado sub  
con el cuerpo de su señoria por que el ayuntamiento q touy mos buyendo z q urad ay m as espero en la  
mysericordia de dios terran en el cielo lo tengan z representen nros cuerpos en el suelo. **Equi**  
**ero** z mando q mynguno vni su xeriga por ny z q en las obsequias q se fizieren por my donde ny cu  
erpo estoviere las hagan llana mente sin demasia q no aya en el vulto gradas ny chapiteles  
ny en la iglia entoldada ni de otras de luto ni de masia de ha chas salvo sola mente de ce z buchas q arden  
de cada parte entanto que se hiziere el oficio diuyno z se diuieren las myssas z viglias de los dias  
de las obsequias z lo q se aya de gustar en luto paralic obsequias se comuic. **Item** mando q los  
apoyados z la corona en ellas se aya de gustar sea para q arda antel sacramento en ay unu orgia  
pobres onde a myo testamento bien vsto fuere. **Item** quierio z mando q si fülle crie fueria  
de la cibdad de granada q lugo sin detenymento alguno lleuen my cuerpo entero como e stoviere  
re ala cibdad de granada. Esia ca estere que por la distancia del camyo a por el tpo no se puer  
lleuar ala dicha cibdad de granada que ental caso lo pongan z a poste en el monasterio de snt  
juan de los reyes de la cibdad de toledo. Esia la dicha cibdad de toledo no se podiere llevar se de  
posite en el monasterio de sant antonyo de segunya. Esia la dicha cibdad de toledo ny de segunya  
no se podiere llevar que se deposite en el monasterio de sant fran mas cercano de vnde yo se  
lleuare z q estu alli depositado fustantanto q se puerde llevar z trasladar ala cibdad de granada la  
translacion en cargo a myo testamento q bagan lo mas presto q ser podiere. **Item** mando q  
ante todas cosas sean pagadas todos los deudas z cargos asi de presido como de ra o nces z q  
ta o nces z a costu y en tobe ftiad z tenencia z fueldo z casu myctos de criados z criadas z  
cargos de seruyas z otras qualesquier linages de deudas z cargos z yntereses de q quier ali  
dad q sean q se füllare yo deuei allenar las q deuo pagadas las quales mando q my testame  
tario abengue z pague z descarguen dentro de lano q yo fülle crie de my bienes rillebles  
z riantos del dicho año no se podiere en acabar de pagar z cumplir q lo cumplany pagado pa  
sado el dicho año lo mas presto q ser podiere sobre lo qual les en cargo sus conssas. Es lo q  
dicho bienes muebles pa ello no bastare mando q las paguen de la renta del reyto z q por  
mynguna necesidad q se ofrezca no se dexen de cumplir z pagar el dicho año por mand q my  
ayna sea descargada de lla q z los conssos z personas a quien se diuere sea satisfechos z pa  
gados entera ment de todo lo q les fuere de ydo. Es la renta de a q lano no bastare pa ello

Isidoro de Gzno

god 38



yo quiero aver e he aqui por epressas como si de verbo ad verbum aqui fuere en yustis. E  
quanto a las mercedes de la villa de moya e de los otros vasallos q' fizimos adon andres de cubera  
marques de moya e a la marq'sa d'na beatriz de bouadilla su muger las quales emanaro de nra  
voluntad e las fizimos por la lealtad con que nos fizieron para aver e cobrar la sucesion de los dichos  
nros reynos segund es notorio en ellos en lo qual al rey nro senor e a nros sucesores e a nro  
do e los dichos reynos fizieron grandes e señaladas seruiçios e a si los encomendamos mucho al rey nro  
senor e ala princesa nra muy carra e muy amada. E a ellos e a sus descendientes honrrer e a  
crescien en como sus leales e agradables suyaos lo merecen. Por q' el rey nro senor e yo los d'vimos  
fecho merced de ciertos lugares e vasallos de tierra de segouya para q' los dichos marques e mar que  
salos toviessen a ciertos años en prenda e otros tantos vasallos que fueren a merced e voluntad  
de los dar de mas e a lenda de la dicha villa de moya en remuneracion de los dichos sus seruiçios.  
+ Porende por q' la dicha corona real no q' de agraviada ni asi nro senor la dicha abdad de segouya q' en  
el rey nro senor e yo d'vimos suada solene ment q' nunca daríamos ni enagenaríamos lugar  
alguno de la tierra e termino de la dicha abdad de segouya ni nra voluntad ni yntençao fue de  
los enagenar de la dicha abdad sino por cupeno fiscal de dar otros vasallos. Quiero e mando q' lu  
ego sea fecho enyenda e equyalencia de todo ello a los dichos marques e marques de moya e de  
lugares e vasallos de los que ademos granada en el dicho reyno de granada e de nro e de los otros  
lugares e vasallos e rentas con sus jurisdicciones e señorio e mero e mixto impetuo q' sea de nra  
suma de renta e valor como lo son los dichos lugares e vasallos q' tienen en el dicho cupeno de la  
dicha abdad de segouya a vista e certificacion de buenas personas nonbradas para ello por a bre  
partes con juramento q' sobrello hagan enyenda forma. E por q' en la merced q' los fizimos de  
la dicha villa de moya aun q' emanó de nra voluntad ay dubda si la podemos hazer asi por e hazer  
mo esta en cabo e frontera de reyno como a causa del juramento q' a la dicha villa teyamos hecho  
de nola enagenar de nra corona real mando q' se nre mucho si la dicha merced de los lugares de se  
fazer e finos la podemos hazer e si senos pud' relaxar el dicho juramento. E si se fallare que se pu  
do hazer e relaxar la dicha merced que de a los dichos marques e mar q' si se quisier' la dicha  
de nos. E si se hallare q' no do lugar ni los podemos hazer la dicha merced. Mando q' en tal caso  
go sea fecho enyenda e equyalencia de la dicha villa de moya a los dichos marques e mar q' sea  
en otra villa e tierra e lugares e vasallos e rentas de lo que asi ademos granada en el reyno de gra  
nada d'na se puedan yntitular e yntitule mar q' sea con su jurisdic' e mero e mixto impetuo e  
rentas e señorio en tanta suma e valor como lo es la dicha villa de moya e su tierra e termino e  
jurisdic' e señorio cumpliendo los sobrela villa q' a si los fueren de la renta e valor de la dicha  
villa de moya por maná q' ninguna cosa abaxen ni pierdan ni disminuyan de su estado antes de  
q' ban ventosa e acrecentamiento. La q' dicha equyalencia q' a si los fueren de a los dichos mar  
ques e mar q' sea de los dichos lugares q' tiene en cupeno e por la dicha villa de moya ay a re  
gim' por suya e como suya pa' siempre sea por juro de heredad para ellos e para sus descend  
ientes e para quien ellos quisieren por bien toyer e quedada en la villa e lugares q' a si los fu  
eren dados para nos e para los otros reyes que despues de nro reynar en la superioridad de la  
justicia e pedidos e monedas e moneda forera e mero de oro e plata e otros metales fillos y  
puyes e todas las otras cosas q' anda con el señorio real no se pueden ni deuen a partar del  
e que luego q' fueren dada e fecha e entregada la dicha equyalencia a los dichos marques e  
marques e sus herederos de en libre man' para la corona real la dicha villa de moya con su  
de tierra e termino e jurisdic' e señorio e rentas e vasallos e a la dicha abdad de se  
goya e de los dichos lugares e vasallos h'bre e desbargada ment para que la dicha corona real  
e la dicha abdad de segouya los ayano tengun e posean sin ynterpedimento alguno no obstante  
el tpo de dicho cupeno sea pasado. **Item** por quanto yo de suada de tornar e restituy

Yo el Rey  
Yo la Reyna







parte dellos se enagenen. **Item** por quanto para cumplir algunos gustos e in-  
 stancias q nos ocurrieron p la gnta de los mros del regno de granada en algunos de nros  
 sancta fe catholica obynos enpenad algunos mros de juro en poder de algunas personas  
 de nros reynos e señorios e dello oymos mandado dar e dadas nras cartas e preuilegi  
 os e resuand para nros e para los reyes q despues de nros dias roynaren en los dichos reynos  
 e reynos poder e facultad para los quitar por los precios que por ellos se cobrasen. Mas  
 do ala dicha p nra sa nra hysa e al dicho p nra sa su marido que no den nra mra nra  
 los dichos mros de juro n algunos de los dichos reynos e señorios e si non los quitaren queden con la dicha  
 e reduzan ala corona real de los dichos reynos e señorios e en estos dichos reynos los pued e quitar  
 e de seipenar. E para que los dichos mros de juro nra o ay nra se puedan quitar e de seipenar  
 nras mand que todas las rentas de regno de granada sacadas las costas e gustos se gas-  
 nar en el dicho reyno sean para quitar e de seipenar los dichos mros e en aquello se gas-  
 ten e no en otra cosa alguna e los mros que con las dichas rentas se quitaren se con-  
 viertan a si mismo en quitar los dichos mros e no se puedan gastar en otra cosa fasta q to-  
 dos sean acabados de quitar e de seipenar. **Casi mismo** por quanto yo he oido al  
 ser merced e a otros en pago de algunos mros que los de nros reynos se gnta de  
 para q se consuman despues de sus dias eula corona real de los dichos reynos se gnta de  
 contiene e las provisiones q sobre ello le mande dar. Por ende mando al dicho p nra sa  
 e al dicho p nra sa su marido que despues de los dias de las tales personas a que nra sa  
 las tales merced e de por vida no fagan nra sa se consume para la corona real de los dichos reynos  
 los a persona nra sa persona alguna mas que se consume para la corona real de los dichos reynos  
 reynos. **Item** mando q si alrto de nra sa se no fuere cumplido lo q esta capitulado e la  
 sentada con el ser nra sa rey de portugal e nra sa de azer e nra sa con la dcha  
 reyna dona maria nra sa su muger mand q se acabe de cumplir como en el dicho asento se  
 tiene. E q asi mismo se cumplalo que esta capitulado e asentado con el rey e yuglato nra sa  
 bre el casamiento de la Illustrissima p nra sa de galles e dona catalina nra sa nra sa  
 da hysa con el p nra sa de galles su hysa si a la sazón no fuere cumplido lo q esto me por nra  
**Otrosi** conformand me con lo que de nra sa soy obligada de dicho ordeno e  
 tablas e yustituyo por nra sa de todos nros reynos e señorios e en las señorios  
 e de todo nra sa bienes rayes despues de nros dias ala Illustrissima p nra sa dona Juana  
 archidugsa de austria duqsa de borqonia nra sa nra sa e nra sa nra sa  
 reyna e sucesora legitima de los dichos reynos e señorios e de las señorios e de los  
 me llevar e se intitule de reyna. E mando a todos los prelados duques e marqueses con-  
 deos nros omes pueros de las ordenes e comendades e subcomendades e de los señorios e de los  
 castillos e castas fuertes e llanas e a los nra sa de alantades e merinos e de los señorios e de los  
 alcaides alguaziles regidores e ynti q tros e caualleros e jurades e de los señorios e de los  
 buenos de todas las aldeas e villas e lugares de los dichos reynos e señorios e de los señorios e de los  
 rros e a todos los otros nra sa vasallos e subditos e naturales de nra sa e de los señorios e de los señorios  
 digon e prebenyencia e dignidad que sean e a cada uno e qualquier de ellos q oyer  
 e de la dcha e lealtad e reuerencia e obediencia e subgecion e vasallaje que me e de nra sa  
 me son astrictos e obligados como a su reyna e señora natural e de nra sa e de los señorios

Yo el Rey  
 Yo el Rey

ARCHIVO GENERAL DE SIMANCAS

de fidelidad e de plitvo e de omnia que me fezieron al tpo que yo sucedi en los dichos mis  
reynos e señorios que cada e quando pluguere a dios de me llevar desta presente vida. los q  
alli se hallaren presentes luego e los absentes dentro del termino que las leyes de estos mis rey  
nos disponen en tal caso ayant e realan e tengan ala dicha p rincesa doña suana mi hija por rey  
naber dadera e señora natural propietaria de los dichos mis reynos e terrás e señorios e alcu  
pendones por ella fazienda la solemnidad que en tal caso se requiere e deue e a costumbre faser e  
asli nombrer e yntitulen dende en adelante e le den e presten e exhiban e fagan dar e prestar e  
to e natural e vasallos le deuen e son obligados a le dar e prestar e al ilustrissimo p rincipe don  
filipo mi muy caro e muy amado hijo como a su mdo. E quier e mando que todos los alcaides  
de los alcaydes e fortalezas e tenientes de qualesquier abades e villas e lugares de los dichos  
mis reynos e señorios fagan luego juramento e plitvo e omnia e en forma segund costumbre e  
fiero de pania por ella e ala dicha p rincesa mi hija e de las tener e guardar con toda fidelidad e lealtad  
pa su seruiuo e para la coronacion de los dichos mis reynos durante el tpo q gela o ella manda  
re tener. lo qual todo que dicho es e cada cosa e parte dello les mando que asi fagan e cumplan  
realmente e con efecto todos los susodichos prelaos e grandes e abades e villas e lugares  
e alcaides e tenientes e todos los otros susodichos mis subditos e naturales sin eubar go uir  
dilation ni contrario alguno que sea o ser pueda so aquellas penas e castos en que y n aurre  
e tuen los vasallos e subditos que son rebeldes e ynobedientes a su reyna e p rincesa e señ  
ra natural e le deuegan el señorio e subgecion e vasallaje e obia e reuerencia q natural me  
te le deuen e son obligados a le dar e prestar. **Otro** si considerando quanto yo soy obligada  
de mi parte por el bien comun de los mis reynos e señorios a si por la obligacion q como reyna e  
señora de ellos le deuo. como por los muchos sujos q de mis subditos e vasallos moradores de los  
con mucha lealtad he recebido. E considerando asi mismo que la mejor herencia que puede dar  
ala p rincesa e al p rincipe mis hijos es dar herencia como mis subditos e naturales les reuegan  
el amor e los seruian lealmente como al rey mi señor e a mi hijo su mdo e que por las leyes e or  
denancas de los dichos mis reynos fechas por los reyes mis progenitores esta mandado q  
las alcaydas e tenencias e gouernacion de las abades e villas e lugares e oficias que tie  
nen a meya jurisdiccion alguna en qualquier manera e los oficios de la hacienda e de la casa e  
corte e los oficios mayores del reyno e los oficios de las abades e villas e lugares no se den a es  
tranjeros a si por q no subriyan regir e gouernar segund las leyes e fueros e derechos e usos e  
costumbres de los mis reynos como por q las abades e villas e lugares donde los tales estra  
geros ouyessen de regir e gouernar no serian bien regidos e gouernadas ni los v s e morad  
res e villas serian dello contentos e donde cada dia se veen e oyan muchos escandalos e desor  
denes e ynobediencias de quyo señor seria de seruir a los dichos mis reynos e los v s e mora  
dores de ellos e de brian mucho dano e detrimento. E veiendo como el p rincipe mi hijo por  
ser de otra nacion e de otra lengua sino se conforma se con las dichas leyes e fueros e usos e  
costumbres de los dichos mis reynos e el e la p rincesa mi hija no los gouernasen por las di  
chas leyes e fueros e usos e costumbres no serian obedecidos ni seruidos como deuan e podria  
melan seruir a mi señor e gouernarlos mejor e ellos podrian ser mejor sujos de sus vasallos  
e gouernados q cada reyno tiene sus leyes e fueros e usos e costumbres e se gouerna me  
jor por la natural e. Por ende queriendo remediar todo e manera q uelos dichos p rince

El Rey e la Reyna  
Yo el Rey e Yo la Reyna



5  
e pñesa mye hyos goyeren en estos dichos Reynos de pñes de mye dias e firuan a uno  
senor como deuen e a sus subditos e a sus vasallos paguen la dda que como reyes e señores de  
ellos les deuen e son obligados. Ordeno e mando que de aqui adelante no se den las dhas  
alcaydas e tenencias de alcaydes en castillos ni fortalezas ni gobernaçion ni cargo ni ofi  
cio que tenga en qualquier manã anexa suris dias alguna ni oficios de justicia ni oficios  
de celda de ni villas ni lugares de estos mye Reynos e señorios ni los oficios ni ayores de los  
dichos Reynos e señorios ni los oficios de la hacienda de ellos ni de la casa e corte a persona ni per  
sonas algunas de qualquier estado e condicion q sean que no sean naturales de ellos. E que  
los secretarios ante quien oyeren de espaldas cosas tocantes a estos mye Reynos e señorios  
e vecinos e moradores de los sean naturales de los dichos mye Reynos e señorios. E que  
estando los dichos príncipe e prínces mye hyos fuera de estos mye Reynos e señorios nolla  
men a cortes los procuradores de ellos que a ellas deuen e si elen ser llamados ni fugan ni e  
ra de los dichos mye Reynos e señorios leyes ni premitas ni las otras cosas que en corte  
se deuen hazer segund las leyes de ellos ni prouean en cosa alguna tocante a la goberna  
çion e administracion de los dhas mye Reynos e señorios e mando a los dhas príncipe e prin  
ces a mye hyos que a si lo guarden e cumplan e no deulugar alo contrario. **Otro si** por q  
to los arcobpados e obpados e abadrias e dignidades e bñs ecclias e los maestrad  
gos e prioradgo de sant iuan son mejor regidos e gouernados por los naturales de los dhas  
mye Reynos e señorios e las yslas mejor seruidas e aprouechadas. Mando ala dicha pñe  
sa e al dho príncipe su marido mye hyos q no presente a arcobpados ni obpados ni abadrias  
ni dignidades ni otros bñs ecclias ni a algunos de los dichos maestradgos e prioradgo  
personas q no sean naturales de los mye Reynos. **Otro si** por qnto las yslas e tierra firme del  
mar oceano e yslas de canaria fueron descubiertas e conqñidas a costa de los mye Reynos e  
con los naturales de ellos e por esto es razon que el trato e prouecho de las se aya e trate e go  
cie de estos mye Reynos de castilla e leon e en ellos e a ellos venga todo lo que de alla se trayere  
poren d'ordenar e mando q a si se cumpla e en las que fasta aqui son descubiertas como en las  
q se descubrieren de aqui adelante e no en otra parte alguna. **Otro si** por quanto puede auer  
estar que al tpo q uno señor de su bida presente me lleuare la dicha pñesa mye hya no este  
en estos mye Reynos de pñes q a ellos deuyere en algund tienpo ayade e e estar fuerade  
ellos o estando en ellos no quere e entēder en la gobernaçion de ellos. E para quando lo tal  
acaesiere e orado q se de orden para que aya e quedare e que de la gobernaçion de ellos de  
manera que sean bien regidos e gouernados e en las e la justicia e administracion como de  
de e los procuradores de los dichos mye Reynos en las cortes de toledo del año de quientos  
e deff que despues se continuaron e acabaron en las villas de madrid e alcala de henares el  
año de quientos e tres por su pñes me suplicaron e pedieron por merced q mandase  
prouer e certar de ellos q ellos estuuan prestos e aparesados de obedecer e cumplir todo  
lo q por my fuese cerca dello mandado como buenos e leales vasallos e naturales lo qual  
yo despues obehable a algunos prelates e grandes de mye Reynos e señorios e todos  
fueron conformes e les parecio que en qualquier de los dichos casos el rey my señor de  
vna regere gouernar e administrar los dhas mye Reynos e señorios por la dicha pñe  
sa mye hya. Poren d'querer e remediar e prouer como deuen e soy obligada para  
quando las dhas cosas o alguno de ellos acaesiere e ebita e las dhas diferencias e discusiones

J. L. P. d. S. J.



que se podra en seguir e en ser subditos e naturales de los dichos reynos e quanto  
en my es prouer al apus e ofiçio e buena gouernacion e administracion de la justicia  
dellos. Acatando la grandia e excelente nobleza e eslar e todas virtudes del rey my  
senor e la mucha e experiencia que en la gouernacion dellos ha tenido e tiene e quanto  
es seruicio de dios e utilidad e bien comun dellos que en el quier de los dichos casos se  
por su senoria e regidura e gouernado. Ordeno e mando que cada e quando la dicha prin  
cesa my hija na estuviere en estos dichos my reynos despues que a ellos deuiere en el  
quid e aya de estar fuera dellos o estubo en ellos no quisiere <sup>en su poder</sup> en la gouer  
nacion dellos q en qual quier de los dichos casos el Rey my señor e administrador e gou  
ernador de los dichos my reynos e senorios e tengala gouernacion e administracion de  
ellos por la dicha princesa segund dho es fasta en tanto que el ynfante don carlos my  
ueto hijo primo genito heredero de los dichos principe e princesa sea de edad legiti  
ma o lo menos deveyere a los cumplidos para los regir e gouernar. E segund de  
la dicha edad estubo en estos my reynos ala sazón de my enida a ellos para los  
regir e regir e gouernar e administrar en el quier de los dichos casos segund e co  
modo dho es. E suplico al rey my señor que era aceptar el dho cargo de gouernacion  
e regir e gouernar estos dichos my reynos e senorios e en los dichos casos como yo  
escribo q lo hara. E como quiera que segund lo que su senoria se cupre ha hecho por ac  
centuar las cosas de la corona real e por esto no era necesario mas lo suplicar mas  
por cumplir lo q soi obligada quier e ordeno e asilo suplico a su senoria q durante  
la dicha gouernacion no de my enagenar ni consentir dar ni enagenar por via ni ma  
nera alguna abdad villa ni lugar ni ofiçio e talca ni meçer ni ofiçio ni jurisdiccion ni ofi  
cio de justia ni por vida ni perpetuo ni otra cosa alguna de las pertenecientes a la  
corona e patrimonio real de los dichos my reynos e senorios ni alas abdades  
e villas e lugares dellos e que su senoria ante q comencare a ser de la dicha gouer  
nacion ante todas cosas aya de jurar e jure en presencia de los prelados e grandes  
e caualleros e procuradores de los dichos my reynos que en de la sazón se ha  
llaren por ante notario pu que dello detestamos yo que bien e diligentemente e para  
e gouernar a los dichos my reynos e guardar a el pro e utilidad e bien comun dellos  
e que los acrecentara en quanto con derecho podiere e los terna en paz e en justia  
e que guarde e conserve e patrimonio de la corona real dellos e no ena  
genara ni consentir enagenar cosa alguna como dho es e que guarde e cu  
plira todas las otras cosas que buen gouernador e administrador e tal caso  
deue e es obligado fize e cumplir e guardar durante la dicha gouernacion  
E mande a los prelados e duques e marques e condes e ricos omes e a todos mis  
vasallos e a cualquier otro de mis subditos e naturales de qual quier estado pre  
sente e futuro e de qual quier parte que se an de los dichos my reynos e senorios  
e senorios que como a tal gouernador e administrador dellos en qual quier de  
los dichos casos obedezcan a su senoria e cumplan sus mandamientos e le

Yo el Rey  
Yo el Príncipe







ta que se acubede criar e despues le an lo que se acostumbra dar a los ynfantes en estos uos re-  
 ynos para su sustentacion **Equiero e mando** que quando la dicha princesa doná  
 Juana muy cara e muy amada hija fülle e creze de esta presente vida su ceda en estos dichos uos  
 reynos e tierras e señorios e los ayas hered e el ynfante don carlos my nieto su hijo legitimo e  
 del dicho principe don filipo su marido e sea rey e señor dellos e despues de los dias del dho yn-  
 fante sus descendientes e ltimos e del tmo matrimonio nascidos successiuamente de grado e  
 grado preferiendo el mayor al menor e los varones a las mugeres guardand la ley e  
 la partida que dispone en la succession de los reynos e conformandome con la disposiçõ de  
 ella que yo que si el hijo o hija mayor moriere antes q hered e los dho uos reynos e tie-  
 rras e señorios e de yar hijo o hija legitimo e de legitimo matrimonio nascido que a ql  
 o aquella los ayas no otro alguno por manã q luyeto o yeta hijo o hija del hijo o hija  
 mayor prefiera a los otros hijos e hermanos de su padre o madre. E si el dicho ynfante don car-  
 los fülle e creze sin dexar hijo o hija o otros descendientes legitimos e de legitimo matrimo-  
 nio nascidos. quier e mando q hered e los dichos uos reynos e tierras e señorios e el ynfant  
 don fernand my nieto hijo ltimio de la dicha princesa my hija e del dho principe su marido e se-  
 a rey e señor dellos e despues de sus dias sus descendientes legitimos e de legitimo matri-  
 monio nascidos successiuamente de grado e grado preferiendo el mayor al menor e los va-  
 rones a las mugeres e el yeto o yeta hijo o hija del hijo o hija mayor a los otros hijos  
 e hermanos de su padre o madre. E si el dicho ynfante don fernand fülle e creze sin dexar hijo o  
 hija o otros descendientes ltimos e del tmo matrimonio nascidos e no oviere otro hijo va-  
 ron legitimo e del tmo matrimonio nascido de la dha princesa my hija o descendientes de le-  
 gitimos e de legitimo matrimonio nascidos para q succedan segund dicho es. Quier e ma-  
 ndo q hered e los dichos uos reynos e tierras e señorios la ynfante doná leonor my yeta hija  
 legitima de la dicha princesa my hija e del dicho principe su marido e sea Reyna e Señora dellos.  
 e despues de sus dias sus descendientes legitimos e del tmo matrimonio nascidos e preferien-  
 do el mayor al menor e los varones a las mugeres e el yeto o yeta hijo o hija del hijo o hi-  
 ja mayor a los otros hijos e hermanos de su padre o madre como dicho es. E si la ynfante do-  
 na leonor fülle e creze sin dexar hijo o hija o otros descendientes legitimos e de legitimo ma-  
 trimonio nascidos. quier e mando que hered e los dichos uos reynos e tierras e señorios la  
 ynfante doná ysabel hija ltimia de la dicha princesa my hija e del dicho principe su marido  
 e succeda en ellos e despues de sus dias sus descendientes ltimos e de legitimo matrimonio  
 nascidos successiuamente de grado e grado preferiendo el mayor al menor e los varones  
 a las mugeres e el yeto o yeta hijo o hija del hijo o hija mayor a los otros hijos e herma-  
 nos de su padre o madre como dho es. E si la dicha ynfante doná ysabel fülle e creze sin de-  
 xar hijo o hija o otros descendientes legitimos e de legitimo matrimonio nascidos. qe-  
 ro e mando q hered e los dichos uos reynos e tierras e señorios a los otros hijos legitimos e  
 de legitimo matrimonio nascidos de la dicha princesa doná Juana my hija e sus hijos e  
 sus descendientes ltimos e de ltimio matrimonio nascidos de cada uno de ellos successiu-  
 mente de grado e grado preferiendo el mayor al menor e los varones a las mugeres e  
 el yeto o yeta hijo o hija del hijo o hija mayor a los otros hijos e hermanos de su padre  
 o madre como dho es. E si la dicha princesa my hija fülle e creze sin dexar hijo o hija o  
 descendientes ltimos e del tmo matrimonio nascidos. quier e mando q hered e los di-  
 chos uos reynos e tierras e señorios la serenissima Reyna de portugal doná maria my

J. Pardo



muy cara e muy amada hysa e despues de sus dias el principe de portugal don su  
 an muy nieto su hijo legitimo del serenissimo rey de portugal don henrique el sumo  
 vido e despues de los dias del dicho principe fue descendiente legitimo e de le  
 gitimo matrimonio nascido sucesivamente de grado en grado preferiendo el  
 mayor al menor e los varones a las mugeres e el uieto o ujeta hysa o hysa del hi  
 lo o hysa mayor a los otros hijos e hermanos e de su padre o madre segund dicho es  
 E si el dicho principe de portugal don suan muy nieto falleciere sin dexar hijo o hysa o  
 otros descendientes legitimos e de legitimo matrimonio nascido e no ouyere otro  
 hijo o varon legitimo e de legitimo matrimonio nascido de la dicha Reyna de portugal  
 muy hysa o descendientes del legitimo e de legitimo matrimonio nascido para que  
 sucedan por la via e orden e como dicho es. Quiero e mando q herede los dichos mis  
 reynos e tierras e señorios e suceda en ellos la yn fante donña ysabel muy neta hysa legi  
 tima de la dicha Reyna de portugal muy hysa e del dicho rey su marido e despues de sus  
 dias sus descendientes legitimos e de legitimo matrimonio nascido sucesivamente  
 de grado en grado preferiendo el mayor al menor e los varones a las mugeres  
 e el uieto o ujeta hysa o hysa del hijo o hysa mayor a los otros hijos e hermanos e de  
 su padre o madre segund dicho es. E si la dicha yn fante donña ysabel muy neta fallere  
 e no ouyere otro descendiente legitimo e de legitimo matrimonio nascido. Quiero e mando q herede  
 los dichos mis reynos e tierras e señorios la princesa de gales donña catalina muy  
 neta de portugal donña maria muy hysa fallere sin dexar hijo o hysa o otros desce  
 dientes legitimos e de legitimo matrimonio nascido. Quiero e mando q herede  
 los dichos mis reynos e tierras e señorios e de sus dias sus descendientes legitimos  
 e de legitimo matrimonio nascido sucesivamente de grado en grado preferiendo  
 el mayor al menor e los varones a las mugeres e el uieto o ujeta hysa o hysa  
 del hijo o hysa mayor a los otros hijos e hermanos e de su padre o madre como  
 dicho es. E mando que se den e toren a los dichos principe e princesa  
 la muy hysa e todas las cosas que ellos me han dado. E que se de almonas  
 e de otras cosas de la abdad de segovia a la reliquia que yo teno  
 de la abdad de medina del campo e de la abdad de granada. **E para cumplir**  
 e pagar las cosas e mandado que yo testamento e tomen legos e de tribu  
 tan todas las cosas que yo tengo en los alcazares de la abdad de segovia e to

Yo el Rey  
 Yo la Reyna



Das las ropas / joyas / otras cosas de mi camara / de mi persona / qualquiera / que yo oyr / otros bi-  
 enes muebles que yo tengo / o de aqui adelante / seran / de saluo los ornamentos de mi ca-  
 pilla / sin las cosas de oro / plata / que quier / o mand / que sean lleuadas / e dadas a la igle-  
 sia de la cibdad de granada / pero suplico al rey / mi señor / se quepiera / seruy / de todas las di-  
 chas joyas / e cosas / o de las q' a su señoria / ni de agradaren / por q' leyendo las pueda a dez-  
 mas / continua memoria de singular amor / q' a su señoria / siempre / toue / e auu / por q' siemp-  
 se acuerda / q' ha de morir / e que lo espero / en el otro siglo / e con esta memoria / pueda mas san-  
 tamente / buyr / **E DE YO** por mi testamento / e executor / e de este mi testame-  
 to / ultima voluntad / al rey / mi señor / por q' segund el mucho / e grande amor / que a su  
 señoria / tengo / me tiene / sera / me / e / mas / presto / executado / e al muy reuerendo / yu-  
 padre / confesay / fransisco / ymenez / arce / bpo / de toledo / my / confesor / e del my / confesor / la au-  
 tor / e / confesor / my / contador / mayor / e / a uan / delas / que / con / contador / mayor / de la / dicha / pu-  
 e / sa / my / hila / e / del my / confesor / e / al reuerendo / yu- / padre / confesay / diego / de / de / ca / obpo / de /  
 pallenga / confesor / del rey / mi señor / e / del my / confesor / e / a uan / lopes / de / le / arro / ga / my / secre-  
 e / contador / Esp / que / por / ser / muchos / testamentos / si / se / ouy / se / de / esperar / a / que / se / a /  
 my / se / ende / junta / para / entender / en / cada / cosa / de / las / en / este / my / testamento / con / todas / la / exe-  
 cu / e / on / de / l / se / por / ia / algo / de / fer / Auero / e / mand / que / lo / q' / el / rey / mi / señor / con / el / dicho /  
 arce / bpo / e / con / los / otros / e / my / testame / nta / rios / e / a / que / lo / a / que / los / que / en / su / señoria /  
 con / el / dicho / arce / bpo / se / fallare / en / la / con / feso / e / ren / en / la / execu / e / on / de / este / my / testamento /  
 bala / e / sea / firme / como / si / to / as / junta / mente / lo / hicier / e / e / ruego / e / encargo / a / los / dichos / yu-  
 te / s / am / b / r / i / o / e / cada / vno / de / los / que / tengan / tanto / fu / e / da / do / de / lo / as / i / r / e / e / n / p / e / e / e /  
 x / e / n / ar / como / si / cad / rno / de / los / fuere / para / ellos / e / a / mente / non / brado / E / suplico / e / p / e / de / n / r / e /  
 e / a / aceptar / este / mi / go / sp / al / mente / lo / q' / to / ca / a / pagar / e / satisfacer / de / las / dichas / mi / go / deb / i / d / e /  
 E / n / e / go / e / n / cargo / a / los / dichos / arce / bpo / e / obpo / que / tengan / sp / al / my / dado / como / luego / se /  
 cu / m / plian / e / to / de / las / otras / cosas / contenidas / en / este / my / testamento / dentro / de / los / q' / en / ello /  
 non / y / a / mas / d / i / a / q' / en / man / a / alguna / E / cu / m / plido / este / my / testamento / e / cosas / en / el / co / m / p / e /  
 manda / que / to / de / los / otros / my / bienes / muebles / que / quedaren / se / den / a / r / q' / ha / e / mon / as / ter / i / os /  
 para / las / cosas / n / e / ces / a / r / i / as / al / culto / d / i / u / no / del / s / e / s / a / c / r / a / m / e / n / to / as / i / como / para / la / custodia / e / ser / u / a / do / de /  
 la / g / r / a / r / i / o / e / las / otras / cosas / q' / a / my / testame / nta / rios / pare / s / i / e / re / e / a / s / i / my / sino / se / den / a / osp / itales / e /  
 e / a / p / o / b / i / e / de / m / a / r / q' / no / e / e / a / r / n / a / do / a / my / go / s / algunos / o / my / e / p / o / b / i / e / c / o / m / o / a / my / go / s / testame / nta / rios /  
 para / ser / e / e / E / n / mand / q' / ad / i / b / o / p / r / i / n / c / e / s / a / my / hila / p / u / e / s / a / r / i / o / s / g / r / a / n / i / a / s / e / n / la / s / e / s / s / i / o / n / de / my / go /  
 e / y / n / d / o / lo / q' / quedaren / bienes / para / la / sustentacion / de / su / estado / que / esto / se / cu / m / pla / como / yo / lo / ma-  
 e / **E MAND** a la serenissima reyna de portugal / e / a la yllustrissima principes / a / regales /  
 my / hila / que / sean / con / tentos / con / las / dot / e / s / e / ra / s / a / m / e / n / to / s / que / yo / le / e / di / a / a / u / n / d / o / se / e / cu / m / p / l / a /  
 si / algo / e / s / t / r / u / p / e / e / p / r / a / cu / m / p / l / i / r / al / t / r / a / de / my / f / u / l / l / e / s / e / u / n / t / a / e / n / la / q' / u / a / l / e / d / i / ch / a / s / dot / e / s / e / e / n / q' / u / a / n / to / me /  
 e / s / s / a / r / i / o / e / s / i / n / g / u / s / t / i / t / u / y / o / para / lo / qual / as / i / f / a / z / e / e / cu / m / p / l / i / s / e / x / e / c / u / t / o / r / a / s / i / e / n / to / p / o / r / a / p / i / e / s / e / n / t /  
 e / o / m / p / o / s / cu / m / p / l / a / de / los / d / i / ch / o / s / my / testame / nta / rios / e / segund / q' / me / o / r / a / mas / e / u / n / p / r / i / n / c / i / p / a / l / e /  
 e / lo / p / u / e / do / dar / de / my / poder / i / o / cal / i / s / a / n / t / e / e / n / t / r / e / los / a / p / o / c / r / i / o / s / a / l / t / o / do / los / d / i / ch / o /  
 y / n / g / u / s / t / i / t / u / y / o / s / o / r / o / s / p / l / a / s / e / m / o / n / g / e / a / m / a / r / e / e / l / i / m / p / i / a / e / e / n / t / r / e / d / i / ch / a / s / e / n / t / r / e / d / i / ch / a / s / otras / cosas / my / go / s /  
 e / lo / q' / o / p / o / r / a / m / i / t / o / r / i / a / d / a / con / libre / e / n / g / o / n / a / m / o / s / e / g / u / a / l / a / d / m / a / n / t / e / n / g / o / n / para / q' / e /  
 p / u / e / dan / entrar / e / e / n / t / r / e / n / to / m / e / n / t / a / n / to / e / u / n / g / u / a / b / i / e / n / e / s / o / r / o / s / p / l / a / s / e / m / o / n / d / a / e / otras /

Yspard 2100

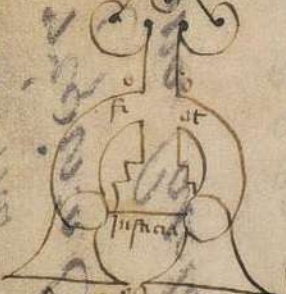
qualesquier cosas de qualquier qualidad e valor que sean donde quier a las yndias...  
si un fin de las cosas susodichas...  
coseas que pertenecieron...  
en este testamento...  
go se aminoran...  
que todo lo que se montare...  
fallare...  
contenido en mandado...  
que se ha de hacer...  
para de las cosas...  
guia otra necesidad...  
go a la dha. princeps...  
presente de mi poder...  
declaren todas...  
tenidas como a...  
su declaracion...  
voluntad que este...  
no valiere por...  
si forma que puede...  
proprio como tu...  
plora que se abe...  
de la forma...  
quiere saber...  
en la parte...  
quier ley e...  
de si sean...  
de otras...  
les que personas...  
a otras...  
rio real...  
parte...  
ese se...  
los...  
fueron...  
que se...  
de lo...  
que se...  
de lo...  
de lo...  
de lo...  
de lo...

Juan de...  
Juan de...  
Juan de...



ote fiamentos cordialo o cordialos mada q mada q post mada holi tades q yo a va fho z  
 ot qdo fustia qd qer mana. los qles z ca da vno dello e caso q parez ca qero z mada q no  
 vala m faga se enuzio uy fua del saluo aq ste q yo agora faga z otorgo e mpostura poluta  
 como dho es Item mada q luego q uy cuepo fue pueste sepulta en el mona ste de stia y de la al  
 habra de la abad de granada sealuogo traslada puz uye te fua al dho mona ste el cua yo delareyna z  
 pncefa dona yabel ny hsa qaya fua glo. **Item** mada q se buga vna sepultura de alabastro en el mo  
 na ste de st thomas cerca de la abad de auila onde esta sepultada el p rinceps don xpo ny hsa qaya fua glo  
 pa su enterramy segund bic hysio fue a uye te fue. **Item** mada q sila capilla real q yo he mada do ha  
 cer de la igha cathedral de stia y de la o de la abad de granada no estouyere fha al p d e m fha fha fha  
 mada q se buga de m y o b o l o q d l l a estouyere pr acabar segund volotego orde nado mada do. **Item**  
 mada q para cupir e pagar las debdas z car gos z otras cosas que estu y testa cote nado se p g au en p  
 dr del dho lu ve q q ues uy testa toda e m y o p a e s o v a q z c o s a e d e o i o z p l a t a z o t r a s a s a e m y  
 t a m a e p r o n a z q y o t e g o e n o t r a s p a r t e s q l e s a m e r z l o q e s t o u y e r e e n m o n e d a s e p u g a e p o r z d e l d h o  
 lu lo pes uy testa pa q de alli se cumpla pague como dho es. E que si los dho m y o t e s t a n o l o p o d e  
 er en todo acabar de cupir e pagar z e n t u r a d e n t e l o d h o a u d l o p u e d a n a c a b a r d e c u p i r e p a g a r  
 z e x e c u t a r p a s a d o e l d h o a n o s e g u n z a m o d h o e s. **En mada** q este uy testa original sea pu  
 esto en el mona ste de ura seio de guadalupa pa q cada q q u d f u e m e n e s t e r z l o o r i g i n a l m e n t e l o p u  
 e d a n a l l i f a l l a r z q a n t e s q u l l i s e l l e u e s e h a g a d e s t r a s l a d o z e l s i g n a d o s d e l s i g n a d o s d e n o t a p u e n m a d a q  
 f a g a n f u z q e l l n o d e l l o s e p o u g a e n e l m o n a s t e r d e s t i a f a l e d e l a a l h a b r a d e g r a n a d a o n d e m y m  
 z p o b a d e s s e p u l t a d o z e l o t r o e n l a igha cathedral de toledo pa q all lo p u e d a n v e r t o d o l o s  
 q e l s e e n t e n d i e r o a p r o u e c h a r. E p o r q e s t o s e a s i n n e z n o b e n g a e n d u b d a o t o r g u e e s t e m y t e s t a  
 t a n t e g a s p a r d e q u i z i o n o t a p u e n s e r e t e n z l o s i n e d e m y n o b i e z m a n d e s e l l a r c o m y s e l l o e s t i  
 d e p r e s e n t e e l l a m a d o z r o g a r o p o r t e s t i g o l o s q l o s o b r e s e r u y e r o z e c e r r a r o c o s i e s e l l o s p e n d i e  
 t e o l o s q u a l e s m e l o v i e r o n s i n n e d e m y n o b i e z l o d i c i o s e l l a r c o m y s e l l o q f u e e t i g n a d e l a b r u a d e  
 m a d a d e l a p o s a d o s e d u o d e l m e s t e r o t u b i e a n o d e l a s a n y z e l u r o s a u a d o i b u x z a u g l l a q u  
 c u r o z q u a t r o a n o s

Handwritten notes in the left margin, including a large 'S' and other illegible characters.



vo ga pa... pu go la m t i d a d y p e r e t i a l h y  
 e d e l a t h y m i n... e s i e s t u m u p u e n l a s a n t e z e n t e s  
 e n b r o y n e s i g n a... p y z e s m a l d e s t i g n u m f a s t u m d o n a v o l e  
 m a s o n o r a p o r d e s t e g r a t e f u e p o s t u m u l n u t u d e n d u m a d u p u l  
 f u s t e r a o p o l u r d o m o b u f a d r i y d o r y g a l o b o d e a l a b o r r u y  
 d o n v a l e r i n n o p r o b i e z d e l l a p y n u o b p o d e l l a d e p e e l d o t r p e  
 d e r e z e c e d e t r m u d m u g u l o e l l i e l u s o m p a t a d e l o r o  
 d y o d m u b o d p a r e d e s m e n a t e r o y e l l o m m e r i b o s f a g d o  
 p o r t e l o s p r o b i e r f a m a e l a s f a m u m p a g u o e l l i o v o p e o  
 a p a b l o g r o a n y e r z f u m u p o g r a p e s u o r t h o e l d o p o r g u m  
 m u n n e f a s d e s t i g n u m u n e s t u e n d o a m s i g n e s f o r o m m u d e d m a d  
 u n e f r i n g l o d e d h o o n o p a r d a o n o y d e r e z e r o m e d e o  
 o r a l p r o f o r e z e d e l m u g u o o d e y a d o l o b u